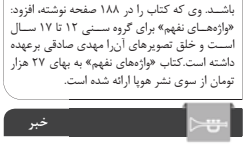
چهره

احمد اکبرپور نام کتابش را تغییر داد

مهر: کتاب احمد اکبرپور نویسنده شیرازی با تغییر نام دوباره روی پیشخوان کتابفروشی ها آمد. کتاب «به چاچالک سفر (سقوط) کنید» که پیشتر اکبرپور آن را نوشته و منتشر کرده بود با نام «چاچالک، سرزمین توالت‌های طلا» از سوی انتشارات هوپا به بازار نشر آمد. در چاچالک که با کوه‌های سیاه بلندی احاطه شده هیچ‌کس فکر نمی‌کند که ممکن است سرزمین دیگری در جهان وجود داشته باشد. چاچالکی‌ها فکر می‌کنند پشت کوه‌های سیاه و بلند، دنیا تمام می‌شود و بعد از آن به‌جز سیاهی و تاریکی چیزی وجود ندارد. هواپیمای کوچولویی در آنجا سقوط می‌کند. ۴ نفر بازمانده آن مجروح شده‌اند و مردم نمی‌دانند با آن‌ها چگونه برخورد کنند. مهمانان ناخوانده در اولین‌روز محاکمه متوجه متفاوت بودن چاچالکی‌ها می‌شوند. چاچالکی‌ها ذخایر طلای بسیاری دارند، ولی فقط از آن یک استفاده می‌کنند: ساخت سنگ مستراح ...سارا طیب‌زاده تصویرگر کتاب فوق است که برای گروه سنی ۱۲ تا ۱۶ سال نوشته شده و به بهای ۲۸ هزار تومان به بازار نشر آمد. همچنین از دیگر آثار اکبرپور، کتاب «واژه‌های نفهم» است که از سوی نشر هوپا در بازار کتاب قرار گرفت. این نویسنده استان فارس که بارها در زمینه کتاب کودک درخشیده است با زبان طنز در مقدمه آن می‌نویسد: «همه‌چیز رسمی است و شما که به خواندن این کتاب دعوت شده‌اید چیزی تو مایه وزیر با دست‌کم فرمانـدار یا ته ته، بخشدار یک منطقه سوق‌الجیشی اهمیت دارید. اصلاً هول خوردنی نزنید؛ شکلات و ساندیس و انواع کیک‌های دوقلوی مغزدار تو فصل‌ها و حتی گوشه و کنار نقطه‌ها و ویرگول‌ها پر است. وسیله ایاب و ذهاب برای هر کدامتان جداگانه ردیف کردم‌ام. تو فصل آخر هم یک رستوران سنتی و یک فست‌فود ساخته‌ام برای ناهار...» این نویسنده درباره کتاب فوق، گفت: مجموعه‌ای از طنزهای اجتماعی که دقیقاً با زندگی نوجوانان امروزی سروکار دارد. اکبرپور ادامه داد: مجموعه‌ای فوق‌العاده خنده‌دار با زبانی طنزآمیز که با هر چیزی که بتوانید فکرش را بکنید، شوخی می‌کند. مخصوصاً با زندگی تکنولوژی‌زده امروز که کامپیوتر، ماهواره، تلگرام یا اینستاگرام نقش مهمی را در آن بازی می‌کنند. امکاناتی که لازمه زندگی امروز هستند، اما اعتیاد به آن‌ها و استفاده بیش از حد معمولشان، می‌تواند آسیب‌های جدی به دنبال داشته باشد. وی که کتاب را در ۱۸۸ صفحه نوشته، افزود: «واژه‌های نفهم» برای گروه سنی ۱۲ تا ۱۷ سال است و خلق تصویرهای آن‌را مهدی صادقی برعهده داشته است. کتاب «واژه‌های نفهم» به بهای ۲۷ هزار تومان از سوی نشر هوپا ارائه شده است.

خبر

اجرای طرح آمایش هنرمندان در شهرستان لامرد



مهر: سرپرست اداره فرهنگ و ارشاد اسلامی شهرستان لامرد از اجرای طرح آمایش هنرمندان در شهرستان لامرد خبر داد. فاطمه قرایی با بیان اینکه این طرح به منظور جمع آوری آمار هنرمندان شهرستان لامرد است، گفت: هنر شهرستان لامرد ظرفیت نهفته ای است که گاه خودمان هم به دلیل نبود آمار مشخص، آن را دست کم می‌گیریم. وی ادامه داد: شاید در نقطه‌ای دور دست که تصورش را هم نداریم یک جریان قدرتمند هنری در حال شکل گیری باشد.سرپرست فرهنگ و ارشاد لامرد، گفت: تردیدی نیست که هیچ روستایی خالی از اهل هنر نیست لذا توقع می‌رود، عزیزان همه مناطق طرح را جدی بگیرند و تمامی اهالی هنر در طرح آمایش هنرمندان لامرد شرکت کنند. وی افزود: در انتهای این طرح باید آمار اکثریت قریب به اتفاق فعالان دیروز و امروز حوزه‌های مختلف هنری شهرها و روستاهای لامرد را به دست آوریم. قرایی تصریح کرد: از همه بخشداران، شهرداران، شورای‌های اسلامی شهر و روستا، دهیاران و فعالان عرصه هنر مناطق مختلف تقاضا دارم این طرح را مورد توجه ویژه ای قرار دهند. همچنین از آگاهان حوزه هنر تقاضا دارم تنها به نام و مشخصات خود اکتفا نکنند و دیگر هنرمندان شهر و روستای خود اعم از هنرآموز، مدرس و پیشکسوت را با ذکر مشخصات خواسته شده به ما معرفی نمایند. طرح آمایش هنرمندان در بخش مرکزی (لامرد)، اشکنان، جاهورز و علامرودشت اجرا می‌شود.

دومین نمایشگاه هنری «پلاک صلح» در شیراز برگزار می‌شود

مهر: دومین نمایشگاه هنری «پلاک صلح» با حمایت ایکوم ایران توسط نگارخانه سروناز برگزار خواهد شد. به مناسبت روز جهانی صلح دومین نمایشگاه «پلاک صلح» توسط گالری سروناز شیراز به کیوریتوری اعظم امینی از اعضای کارگروه هنرهای تجسمی ایکوم ایران در خانه موزه تیمور تاش (دانشکده دافوس) برگزار شد.

نمایشگاه گردان این رویداد، گفت: داوری آثار رسیده به دبیرخانه نمایشگاه پلاک صلح هفته گذشته در خانه موزه بتهوون با حضور رئیس ایکوم ایران و محسن امیری و امیر نصیری و اعظم امینی، دبیر و طراح این رویداد برگزار شد.

اعظم امینی با بیان اینکه همزمان با آغاز هفته دفاع مقدس، مراسم اختتامیه دومین نمایشگاه بین المللی کتاب صلح و دفاع با حضور اساتید و امرای ارتش و سپاه و دانشجویان در دانشگاه فرماندهی و ستاد ارتش جمهوری اسلامی ایران (دافوس) برگزار شد، افزود: نمایشگاه کتاب و آثار نگارشی مکتوب (پایان نامه) در زمینه صلح و دفاع و نیز نمایشگاه پلاک صلح مورد بازدید شرکت کنندگان قرار گرفت. وی ادامه داد: در این مراسم رئیس دانشگاه دافوس از رئیس کمیته ملی موزه‌های ایران (ایکوم ایران) به دلیل همکاری و برگزاری دومین نمایشگاه پلاک صلح و همچنین وبینار تحت عنوان موزه‌ها و جایگاه آن در صلح تقدیر به عمل آورد. دبیر و طراح دومین نمایشگاه پلاک صلح همچنین اعلام کرد: ۳۸ اثر به نمایشگاه راه پیدا کرد که ۶ اثر شایسته تقدیر شناخته شد.

وی درباره برگزاری نمایشگاه فوق در شیراز، بیان کرد: برگزاری نمایشگاه پلاک صلح منوط به برپایی آیین گشایش و برگزاری نشست تخصصی است که با شرایط کرونا امیدواریم این امکان فراهم شود تا پایان مهرماه نگارخانه سروناز شیراز میزبان این رویداد باشد.

مدیرکل فرهنگ و ارشاد اسلامی فارس خبرداد

نشان درجه یک هنری به استاد رزاقی تعلق گرفت

مدیر کل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان فارس در نشستی صمیمانه با استاد علی نقی رزاقی با بیان اینکه کسب درجه یک هنری ایشان در عرصه هنرهای نمایشی مایه بسی مباهات و افتخاری برای جامعه هنری استان محسوب می گردد، هنرمندان پیشکسوت را سرمایه‌های اجتماعی جامعه برشمرد و بر توجه بیشتر به ارتباط پیشکسوتان هنر با نسل جوان هنرمندان تاکید کرد.

به گزارش پایگاه اطلاع‌رسانی و روابط عمومی اداره کل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان فارس؛ صابر سهرابی در جلسه ای که با حضور بهروز مرامی معاون هنری و هادی ورشویی مدیر گروه امور هنری فرهنگ و ارشاد فارس برگزار شد، ضمن ابراز خرسندی و تبریک به استاد رزاقی برای دریافت درجه یک هنری گفت: با تدبیر هنرمندان پیشکسوت می‌توان شور هنرمندان جوان را به جریان ناب اجتماعی تبدیل کرد و علاوه بر تکریم هنرمندان پیشکسوت، یکی از اهداف آن است که نسل جدید هنر و علاقه‌مندان هنر ایرانی بتوانند با پیشکسوتان هنرمند پیوند معرفتی و وجودی داشته باشند.

مدیر کل فرهنگ و ارشاد فارس افزود: هنر معرفتی متفاوت از جهان و انسان ارائه می‌کند، از این رو جامعه، هنرمند را در تصویری دیگر می‌نگرد، زیرا نگرش و هنر اوست که این دنیای متمایز را پدید می‌آورد. با همین برداشت است که هنرمندان پیشکسوت، سرمایه اجتماعی جامعه هستند، چرا که دانش و بینش و مهارت هنری آن‌ها آمیخته با تجربه شده و تاثیر گسترده‌ای را پدید می‌آورد. هنرمندان پیشکسوت خط ارتباطی نسل‌های هنری با هم هستند.

سهرابی خاطر نشان کرد: پیشکسوتان در هر گروه و رشته و حوزه‌ای در جامعه ایران، افراد با اهمیت و محترمی شناخته می‌شوند زیرا خلاقیت، مهارت و تجربه‌های گران بها دارند که جایگاه و نقش آنان را در جامعه متفاوت می‌کند؛ جایگاهی که تکریم و احترام به پیشکسوتان را به همراه دارد، اما این جایگاه در پیشکسوتان هنر رفیع‌تر است؛ چه این که خالقان هنر و تمدن ایرانی هستند.

***درجه یک هنری به استاد رزاقی تعلق گرفت**

علی نقی رزاقی نیز با اشاره به اینکه سرانجام از سوی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، نشان درجه یک هنری را دریافت داشته، گفت: من احساس می کنم که تمام کارها و زحمات ما در حقیقت این است که نسل آینده به وسیله کارهای نمایشی ما آگاهی بیشتر کسب کنند و خودمان را به سوی تکامل معنوی بالاتر راهبری می کند.

این هنرمند پیشکسوت عرصه هنرهای نمایشی فارس، می افزاید: تئاتر می خواهد به همه علاقه مندان به صحنه، آموزشی با ارزش که همانا تقویت کننده تمام احساس های انسانی است را هدیه دهد، در گروه تئاتر آزاد شیراز عده زیادی آمده اند و زحمت کشیده اند و هنرشان را عرضه داشته اند و اکنون در تمام نقاط دنیا پراکنده اند، امروز اگر دکترای درجه یک کارگردانی به حقیر می رسد از برکت وجود حدود دوهزار بازیگر و افراد پشت صحنه در طی چهل و سه سال بوده است و هزاران نفر نیز قادر شدند که ارزش های فرهنگی ایرانی و جهانی را ببینند؛ اگر با سعدی بیشتر آشنا می شوند شکسپیر را هم به خوبی بشناسند و در عین حال جوانان خلاق نیز وارد این عرصه شوند و تمام صحنه را از آن خلاقیت های خویش کرده و آینده ای ساخته شود که نقد اجتماعی را به خوبی دنبال کنند و جلوی هر گونه خطاکاری از سوی انسان های بی فرهنگ گرفته شود.

رزاقی بیان داشت: هنوز عده ای به این باورند که ما نمایش نداریم حتی زمینه پرداختن به آن در ما نیست و این یکسویه نگاه کردن ویرانی فرهنگ را با خود دارد. اینجانب سعی بر آن داشته ام همانگونه که دو اثر شکسپیر را به صحنه آورده ام بزرگان خودمان را نیز در عرصه تئاتر مطرح کنم به همین دلیل از نوشته های بزرگان مان نمایش هایی از عطار، نظامی، سعدی، مولانا، حافظ و اهلی شیرازی را به صحنه آورده ام. در حال حاضر شیرازی ها با تعدادی از آن اشعار و داستان ها آشنا هستند، آرزویمان این است که راه هموارتر شود و جوانان ما به مقوله ارزش های فرهنگی خودمان بیشتر توجه کنند و روزی درب های سرمایه گذاری برای ساخت نمایش باز شود تا مردم بتوانند بیشتر و بیشتر به سالن های نمایش رونق بخشند.

یازدهمین سال فعالیت سروش مولانا با انتشار «نگاه آفتاب»

ایسنا: مدیرمسئول مجله «نگاه آفتاب» از انتشار اولین شماره این مجله خبر داد و گفت که این مجله دعوت تازه و دوباره «سروش مولانا»ست به زیستی اخلاقی و معنوی. مریم موسوی اظهار کرد: مهرماه سال ۱۳۸۹ موسسه سروش مولانا با دعوت به خوب زیستن، اخلاقی زیستن و معناداززیستن آغاز به کار کرد و اکنون در آستانه یازدهمین سال فعالیت خود با انتشار مجله «نگاه آفتاب» گامی دیگر در قالب رسانه‌ای مکتوب برمی‌دارد.

او افزود: موسسه سروش مولانا صاحب‌امتیاز این فصلنامه است، همچنین این مجله توسط شورای سردبیری اداره می‌شود و از نظرات اعضای شورای علمی مؤسسه و مشاوران مهمان در هر شماره بهره می‌گیرد.

موسوی به بخش‌های مختلف مجله اشاره کرد و گفت: «نگاه آفتاب» کوشیده است در ۱۱ بخش «دیدار»، «حکمت»، «همسایه»، «سنجه»، «هفت اقلیم»، «نقد حال»، «مقالات»، «جستار»، «فقسه»، «چهره» و «روایت» تمامی موضوعات مرتبط با این حوزه را به طیف وسیعی از مخاطبان در گروه‌های مختلف عرضه کند.

او ادامه داد: چکیده مطالب مجله «نگاه آفتاب» به چهار زبان فارسی، انگلیسی، عربی و ترکی در پایان مجله و ترجمه کامل کلیه مطالب در وب‌سایت مجله منتشر خواهد شد.

امید آن می‌رود که از این طریق پیوندهای نزدیکی با مولوی‌پژوهان و مراکز دانشگاهی و پژوهشی در سراسر جهان برقرار و این میراث عظیم و غنی فرهنگی، عرفانی و ادبی را به جهانیان معرفی کنیم. «نگاه آفتاب» در مسیر شناخت این اندیشمند و عارف فرزانه علاوه بر بهره بردن از پیام عمیق و معنوی وی و نگاه زیبا و عاشقانه او به هستی، از دریچه نقد نیز او را مورد توجه قرار خواهد داد. ما بر این باوریم که مولانا و تمامی عارفان جهان متعلق به هیچ سرزمینی نیستند و تنها به جان‌هایی تعلق دارند که آنان را درک و پیام‌شان را دریافت می‌کنند.

همچنین ما در «نگاه آفتاب» ضمن بهره بردن از مقالات پژوهشی به کاربردی‌سازی آموزه‌های اخلاقی و عرفانی مولانا در زندگی انسان امروز توجه داریم و برآنیم تا پاسخ‌هایی از مولانا برای پرسش‌های زندگی مدرن به منظور کمک به حل بحران‌های بشری بیابیم. نگاه مولانا نگاه آفتاب است و کیست که نگاه مولانا بر حیاتش دوخته شود و از گرمای آن نیرو نگیرد و راه زندگی را در روشنای آن نبیند؟ «نگاه آفتاب» دعوت تازه و دوباره «سروش مولانا»ست به زیستی اخلاقی و معنوی.

موسوی در پایان گفت: «نگاه آفتاب» صمیمانه از همکاری محققان، مولوی‌شناسان، عرفان‌پژوهان، استادان، فرهیختگان، هنرمندان و نویسندگان در این زمینه استقبال می‌کند.

حضور ایران در نمایشگاه کتاب مجازی پکن

ایسنا: بیست و هفتمین نمایشگاه مجازی کتاب پکن با شعار «نمایشگاه هوشمند» و با حضور ناشرانی از ایران آغاز به کار کرد. بیست و هفتمین نمایشگاه مجازی کتاب پکن که قرار بود در تاریخ ۵ تا ۹ شهریور به‌صورت فیزیکی و مجازی برگزار شود با توجه به شرایط حاکم بر جامعه جهانی متأثر از شیوع ویروس کرونا، صرفاً به شکل مجازی و از تاریخ ۵ تا ۹ مهر ۱۳۹۹ (۲۶ تا ۳۰ سپتامبر ۲۰۲۰) برگزار می‌شود. در این نمایشگاه از تکنولوژی‌های جدید و هوش مصنوعی برای تجربه نمایشگاهی آنلاین و مناسب استفاده شده است و بنا بر اعلام مجریان نمایشگاه بین‌المللی کتاب پکن، این نمایشگاه فضایی برای ارتباطات دیجیتال و خدمات تجاری آنلاین در طول سال برای صنعت نشر کتاب بین‌الملل ایجاد کرده است.

در این نمایشگاه ۲۶۰۰ ناشر، ۱۰۰ آژانس ادبی و ۵۰۰ کتابخانه از ۹۵ کشور ثبت‌نام کرده و به معرفی آثار خود می‌پردازند، همچنین بیش از ۳۰۰ هزار عنوان کتاب در سایت نمایشگاه بارگذاری شده و برگزاری ۱۰۰ رویداد و نشست آنلاین و آفلاین پیش‌بینی شده است.

موسسه خانه کتاب و ادبیات ایران، انتشارات بین‌المللی الهدی، جامعه المصطفی، کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان، آژانس ادبی تماس، آژانس ادبی پل، آژانس ادبی دایره مینا، انتشارات طوطی، انتشارات نیماژ و انتشارات شمع و مه از جمهوری اسلامی ایران در بخش مجازی این نمایشگاه ثبت‌نام کرده و حضور دارند.

بنا بر اعلام، از جمله اقدامات صورت‌گرفته توسط موسسه خانه کتاب و ادبیات ایران در سایت نمایشگاه پکن، معرفی صنعت نشر ایران، ارائه کتابچه معرفی نویسندگان برتر حوزه کودک و نوجوان به زبان انگلیسی، معرفی آثار حوزه کودک و نوجوان به زبان انگلیسی، معرفی نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران و معرفی سایت Books from Iran شامل ۱۹۰۰ عنوان کتاب به همراه چکیده انگلیسی است. همچنین در بخش رویدادهای مجازی این موسسه ویدئوکلیپ‌هایی در خصوص معرفی نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران و طرح حمایتی گرنت بارگذاری کرده است.

پلتفرمی آنلاین در سایت نمایشگاه بین‌المللی کتاب پکن با نام rights link در دسترس قرار دارد که وظیفه آن ارائه خدمات به ناشران بین‌الملل برای تبادل کپی‌رایت است.

گفته می‌شود کلیه ناشرانی که در بخش آنلاین نمایشگاه ثبت‌نام کرده‌اند می‌توانند تا تاریخ ۱۱ دی‌ماه سال جاری به‌صورت رایگان از خدمات مذاکره و تنظیم قرار ملاقات استفاده کنند.

نویسنده‌ای که از کسب سومین «بوکر» جاماند

ایسنا: «هیلاری منتل» نویسنده برنده دو دوره جایزه بوکر می‌گوید پس از قرار نگرفتن در فهرست نامزدهای نهایی جایزه بوکر امسال، «نامید» و در عین حال «آزاد» شده است. «هیلاری منتل» نویسنده مشهور بریتانیایی که جایزه ادبی «بوکر» را برای هر دو جلد از سه‌گانه «توماس کرامول» کسب کرده است امسال با قرار گرفتن در فهرست نامزدهای اولیه «بوکر» برای نگارش رمان «آینه و نور» (آخرین جلد از سه‌گانه داستان توماس کرامول) شانس کسب سومین جایزه «بوکر» را داشت. اما داوران این دوره از جایزه «بوکر» تصمیم گرفتند به جای انتخاب آخرین جلد سه‌گانه «منتل»، آثار چهار نویسنده رمان اولی از جمله «دایان کوک»، «لونی دوشی»، «داگلاس استوارت» و «برندن تیلور» را درکنار رمان‌های جدید «تسیتسی دانگارمبگا» و «هازا منجیست» در فهرست نامزدهای نهایی امسال قرار دهند.پس از اعلام فهرست نامزدهای نهایی، «لی چایلد» نویسنده مشهور و از اعضای هیئت داوران امسال «بوکر» بیان کرد: «مسلما در این شکی نیست که «آینه و نور» رمانی فوق‌العاده است، اما در عین حال که این رمان بسیار خوب است کتاب‌های دیگری وجود دارند که از آن بهتر هستند.» «منتل» نیز در گفت‌وگو با «گاردین» اظهار کرد: «من به تصمیم هیئت داوران احترام می‌گذارم چراکه من پیش‌تر داور بوده‌ام و می‌دانم این کار بسیار مشکل است. من می‌پذیرم که کتاب‌ها در یک لحظه مشخص فرهنگی متولد می‌شوند. کتاب‌ها بر جزر و مد زمان سوار هستند. از نظری احساس آزاد بودن می‌کنم... نمی‌توانم جز تبریک به تمامی افراد فهرست نامزدهای نهایی چیز دیگری بگویم.» این نویسنده همچنین در هفته جاری در گفت‌وگویی با «سیدنی مورنینگ هرالد» بیان کرد: «مسلما ناامید شده‌ام اما نمی‌توان داوران را سرزنش کرد. مطمئنم آن‌ها حین انتخاب با تعداد بسیار زیادی از رمان‌های عالی مواجه شده بودند و من هیچ شکایتی ندارم.» برای «منتل» که اکنون نمایشنامه «آینه و نور» را برای صحنه نمایش آماده می‌کند و قصد دارد مجموعه مقالاتی با عنوان «مقالات منتل» را در ماه اکتبر منتشر کند، نگارش جلد پایانی این سه‌گانه به مراتب سخت‌تر از نگارش دو جلد پیشین بوده است.

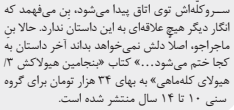
یارمهربان

کتاب «هیولای کله‌ماهی» راهی بازار نشر شد

مهر: از مجموعه «بنجامین هیولاکش»، سحر حدیقه مترجم شیرازی کتاب «هیولای کله‌ماهی» را راهی بازار نشر کرد. در ادامه سلسله کتاب‌های بنجامین هیولاکش، این نویسنده و مترجم ۳۹ ساله متولد شیراز، کتاب «هیولای کله‌ماهی» نوشته «بری هاچیسون» را توسط نشر هوپا منتشر کرد. در چکیده این کتاب آمده است: «بنجامین بلانک، همان اندازه که عاشق ماجراجویی است، کشته و مرده داستان‌های ترسناک هم هست. هیولای غولیِ کله‌ماهی، شخصیت محبوب اوست. حفره توخالی چشم‌های قلمبه، پاهای خراشنده و چسبناک، چنگال‌های تیغ‌تیغی... چقدر باشکوه! اما همین که سروکله‌اش توی اتاق پیدا می‌شود، بن می‌فهمد که انگار دیگر هیچ علاقه‌ای به این داستان ندارد. حالا بنِ ماجراجو، اصلا دلش نمی‌خواهد بداند آخر داستان به کجا ختم می‌شود...» کتاب «بنجامین هیولاکش ۳/ هیولای کله‌ماهی» به بهای ۳۴ هزار تومان برای گروه سنی ۱۰ تا ۱۴ سال منتشر شده است.

ترجمه

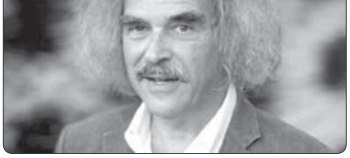
رونمایی از ترجمه انگلیسی «فقط غلام‌حسین باش»



ایسنا: ترجمه انگلیسی کتاب «فقط غلام‌حسین باش» نوشته حمید حسام رونمایی شد. نشست رونمایی ترجمه انگلیسی کتاب «فقط غلام‌حسین باش» نوشته حمید حسام با حضور مترجم آن سیدمجتبی سیدباقری به مناسبت چهلمین سالگرد هفته دفاع مقدس، روز پنجشنبه (سوم مهرماه) توسط موسسه خانه کتاب و ادبیات ایران در نمایشگاه ملی دستاوردهای دفاع مقدس و مقاومت برگزار شد. در ابتدای این برنامه مترجم کتاب، سیدمجتبی سیدباقری درباره محتوای کتاب گفت: «فقط غلام‌حسین باش» در دو فصل «حسین غلام» و «غلام حسین» درباره زندگی جانباز حسین رفیعی نوشته شده است. وجه تسمیه نام این کتاب از این روست که نام پدر این جانباز غلام و کشاورز بود که در یکی از روستاهای همدان زندگی می‌کرد. این اثر روایت زاده شدن، زندگی و تحصیلات حسین رفیعی است. این مترجم درباره جایگزین برخی از اصطلاحات و مکان‌های خاص در ترجمه انگلیسی آن اظهار کرد: با توجه به رمان‌های جنگی و نظامی‌ای که خودم پیش از این به زبان‌های دیگر خوانده بودم سعی کردم ابتدا با فراهم کردن چهارچوب فکری و با تدوین زیرنویس‌های کتاب و با توجه به مفاهیمی که در مشرق زمین وجود دارد این اصطلاحات را در کتاب منتقل کنم. حتی گاهی از نشانه‌هایی بهره گرفتم که غربیان برای فرهنگ مشرق زمین دارند.

او افزود: از جمله مشکلاتی که در ترجمه این اثر با آن روبرو بودم بازگردانی برخی مفاهیم چون شهادت، جوانمردی و آزادگی است ولی سعی کردم از ساختارهایی استفاده کنم که برای خواننده نوین غربی آشنا باشد. او در پاسخ به این سؤال که چه چیزی در ترجمه این کتاب او را جذب کرد، گفت: پدر من نیز به عنوان یک رزمنده تلاش داشت تا تجربه جبهه و جنگ را به من منتقل کند و من با خواندن این کتاب به صورت کلی اطلاعاتی به دست آوردم. سیدباقری در پاسخ به این سؤال که در ادبیات کشورهای دیگر چه کتابی را می‌توان با «فقط غلام‌حسین باش» هم‌سطح دانست، بیان کرد: شاید بتوان کتاب «زمان دست دوم» اثر نویسنده بلاروسی، سوتلانا آلکسویچ را با این کتاب حمید حسام مقایسه کرد. البته می‌توان بخش‌هایی از کتاب همچون دلنگرانی‌های همسر این شهید را با «جنگ و صلح» تولستوی مقایسه کرد. این مترجم همچنین گفت: پیش از انقلاب، پیش از شروع داستان رستگاری او، و پیش از اینکه با همسر و همرزمانش آشنا شود، تنها چیزی که می‌توان در غلام‌حسین مشاهده کرد تیره بختی و مصیبتی است که نماد اوضاع حاکم بر پیش از انقلاب است. ما شاهدیم که او مادر، پدر و سپس خود را از دست داده و گم می‌کند. او که ناتوان از شناخت خویش است، سعی دارد تا راه رستگاری خود را در چیزی فراتر از خود و خدا یابد.

کتاب خاطرات جان بولتون
به چاپ ششم رسید



فستیوال فیلم سن‌سباستین یک کارگردان را
برای ماسک نزدن اخراج کرد

کتاب «سینمای اعتراض، فیلم‌ساز معترض»
نقد و بررسی می‌شود

معرفی داوران بخش پژوهش
جشنواره تئاتر دانشگاهی